EMBER WEDNESDAY IN SEPTEMBER

The Liturgy of the Ember Day fasts possessed originally a distinctly festive quality, and was partly a festival of thanksgiving for the harvesting of the fruits of the season. These rustic feasts originated at Rome. The liturgy of this week has kept to a great extent unchanged its early festive character, which recalls so vividly the rural feasts of ancient Rome at the close of the vintage. The idea of a special preparation for the solemn Ordinations represents a later addition, which, however, dates from the time of Gelasius I.

The station on Ember Wednesday is, as a rule, at St. Mary Major, and the three Lessons in the Mass are a survival of the ancient Roman liturgical use, which recalls those very early times when, to the two Lessons from the Law and the Prophets, Gospel was added in the Liturgy of Divine Worship, the Apostle added a third lesson taken from the Gospels. The passage from the Gospel of St Mark (9:18-29) teaches that humble prayer and fasting, supplication in nature, which is thus raised to a supernatural state, and render it invulnerable to the fatal blows of Satan.

New User Guide

AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel)

℣. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

℣. Introíbo ad altáre Dei.

℟. Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

(Psalm 42)

℣. Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dóloso éruo me.

℟. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum affligit me inimícus?

℣. Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me dedúxerunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

℟. Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

℣. Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

℟. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

℣. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

℟. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.

℣. Introíbo ad altáre Dei.

℟. Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

℣. †Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

℟. Qui fecit cælum et terram.

℣. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et opere: **mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.** Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, ómnes Sanctos, et te Pater, ora pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℟. Miserátur vísti omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. Amen.

AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel)

℣. In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

℣. I will go unto the altar of God.

℟. To God, Who gives joy to my youth.

(Psalm 42)

℣. Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation: deliver me from the unjust and deceitful man.

℟. For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why do I go about in sadness, while the enemy afflicts me?

℣. Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

℟. And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth.

℣. I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my soul, and why do you disquiet me?

℟. Hope in God, for I will still praise Him, the salvation of my countenance, and my God.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

℟. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

℣. I will go unto the altar of God.

℟. To God, Who gives joy to my youth.

℣. †Our help is in the name of the Lord.

℟. Who made heaven and earth.

℣. I confess to almighty God, in blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God.

℟. May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting. Amen.

℣. May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

℟. Amen.

℣. Thou wilt turn again, O God, and quicken us.

℟. And Thy people will rejoice in Thee.

℣. Show us, O Lord, Thy mercy.

℟. And grant us Thy salvation.

℣. O Lord, hear my prayer.

℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℟. And with your spirit.

℣. Let us pray.

℣. Miserátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

℟. Amen.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

℟. Qui fecit cælum et terram.

℣. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi Pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et opere: **mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.** Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, ómnes Sanctos, et te Pater, ora pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℟. Miserátur vísti omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat eos ad vitam ætérnam.

℣. Amen.

℣. †Indulgéntiam, absolutónem, et remissónem peccatórum nostrórum, tribuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

℟. Amen.

℣. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

℟. Et plebs tua lætábitur in te.

℣. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

℟. Et salutáre tuum da nobis.

℣. Dómine, exaudi oratiónem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Orémus.

℣. Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctórum puríes merémur introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

℣. Orámus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum réliquiæ hic sunt et ómnium Sanctórum: ut indulgére dignéris omnia peccáta mea. Amen.

(Only at High Mass when incense is used)

℣. Ab illo benedicáris, in cujus hónore cremáberis.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

INTROIT Psalms 80: 2-5

Exsultáte Deo, adjutóri nostro: jubilate Deo Jacob: sumite psalmum cúndum cum cithara: cánite in nítido mensis tuæ, quæ pónitur in nostro festo: et júdicum Deo Jacob. (Ps. 80: 6) Testimónium in Joseph posuit illud, cum exíret de terra Ægýpti: linguam, quam non nóverat, audivit. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Exsultáte Deo, adjutóri nostro: jubilate Deo Jacob: súmite psalmum cúndum cum cithara cánite in nítido mensis tuæ, quia præcéptum in Israël est, et judícium Deo Jacob.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COLLECT

Misericórdiæ tuæ remédiis, quæsumus, Dómine, fragilitas nostra subsístat: ut, quæ sua condítione déficit, tua réfoveátur potióre. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

LESSON Amos 9: 13-15

Hæc dicit Dóminus Deus: Ecce, dies vénient, et comprehéndet arátor messórem, et calcátor uvæ mítentem semen: et stillábunt montes dulcédinem, et ómnes colles cultí erunt. Et convértam captivitátem pópuli meæ Israël: et ædificábunt civitátes desértas et inhabitábunt: et plantábunt vineas et bibent vinum eárum: et fácient hortos et cómedent fructus eórum. Et plantábo eos super humum suam: et non evellam eos ultra de terra sua, quam dedi eis: dicit Dóminus, Deus tuus.

S: Deo gratias.

GRADUAL Psalms 112: 5-7

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis habitat, et humilia réspicit in cælo et in terra? Súscitans a terra ínopem et de stércore érigens páuperem.

AT THE CENTER OF THE ALTAR (Stand at High Mass)

℣. Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

℣. Orémus.

COLLECT

Præsta, quæsumus, Dómine, fámiliæ tuæ supplicátiónes: ut, dum a cíbis corporálibus se abstinet, a vítiis quoque mente jejúnet. Per Dóminum nostrum Jesum Christum: Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

℣. Orémus.

COLLECT

Deus, qui beátum Thomam Pontíficem insignis in páuperes misericórdiæ virtúte decorásti: quáesumus, ut, ejus intercessióne, in ómnes, qui ad deprecándum, divíliias misericórdiæ tuæ benígnus effúndas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel)

℣. †In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

℣. I will go unto the altar of God.

℟. To God, Who gives joy to my youth.

(Psalm 42)

℣. Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation: deliver me from the unjust and deceitful man.

℟. For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why do I go about in sadness, while the enemy afflicts me?

℣. Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

℟. And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth.

℣. I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my soul, and why do you disquiet me?

℟. Hope in God, for I will still praise Him, the salvation of my countenance, and my God.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

℟. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

℣. I will go unto the altar of God.

℟. To God, Who gives joy to my youth.

℣. †Our help is in the name of the Lord.

℟. Who made heaven and earth.

℣. I confess to almighty God, in blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God.

℟. May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting. Amen.

℣. May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

℟. Amen.

℣. Thou wilt turn again, O God, and quicken us.

℟. And Thy people will rejoice in Thee.

℣. Show us, O Lord, Thy mercy.

℟. And grant us Thy salvation.

℣. O Lord, hear my prayer.

℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℟. And with your spirit.

℣. Let us pray.

℣. Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

℣. We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.

(Only at High Mass when incense is used)

℣. Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Rejoice to God our helper: sing aloud to the God of Jacob: take a pleasant psalm with the harp; blow the trumpet in the beginning of the month, for it is a commandment in Israel, and a judgment to the God of Jacob. (Ps. 80: 6) He ordained it for a testimony in Joseph, when he came out of Egypt: he heard a tongue which he knew not. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Rejoice to God our helper: sing aloud to the God of Jacob: take a pleasant psalm with the harp: blow the trumpet in the beginning of the month, for it is a commandment in Israel, and a judgment to the God of Jacob.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

℣. Lord, have mercy.

℟. Lord, have mercy.

℣. Lord, have mercy.

℟. Lord, have mercy.

℣. Christ, have mercy.

℟. Christ, have mercy.

℣. Christ, have mercy.

℟. Christ, have mercy.

℣. Lord, have mercy.

℟. Lord, have mercy.

℣. Lord, have mercy.

℟. Lord, have mercy.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

℣. Let us pray. Let us kneel.

℟. Arise.

COLLECT

We beseech Thee, O Lord, that our weakness may be upheld by Thy healing mercy, so that what of itself is falling into ruin may be restored by Thy clemency. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with You in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

Thus saith the Lord God: Behold the days come, when the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him that soweth seeds, and the mountains shall drop sweetness, and every hill shall be tilled. And I will bring back the captivity of My people Israel, and they shall build the abandoned cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine of them; and shall make gardens, and eat the fruits of them: and I will plant them upon their own land: and I will no more pluck them out of the their land which I have given them; saith the Lord thy God.

S: Thanks be to God.

Who is as the Lord our God, Who dwelleth on high, and looketh down on the low thing in heaven and in earth? Raised up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill.

AT THE CENTER OF THE ALTAR (Stand at High Mass)

℣ The Lord be with you.

S: And with your Spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

℣ Let us pray.

Grant, we beseech Thee, O Lord, to Thy supplicant household, that while they abstain from bodily food, they may likewise refrain from sin in their minds. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with You in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

℣ Let us pray.

(For St. Thomas of Villanova)

O God, Who didst adorn blessed Thomas, Thy bishop, with the virtue of a consuming charity for the poor, we beseech Thee that, through his intercession, Thou graciously pour forth the riches of Thy mercy upon all who pray to Thee. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

(Sit)

In those days all the people were gathered together as one man, to the street which is before the water gate, and they spoke to Esdras the scribe, to bring the book of the law of Moses, which the Lord had commanded to Israel. Then Esdras the priest brought the law before the multitude of men and women, and all those that could understand, on the first day of the month. And he read it plainly in the street that was before the water gate, from the morning until mid-day, before the men and women, and all those that could understand; and the ears of all the people were attentive to the book. And Esdras the scribe stood upon a step of wood, which he made to speak upon. And he opened the book before all the people, for he was above all the people, and when he had opened it, all the people stood. And Esdras blessed the Lord the great God, and all the people answered: Amen, Amen, lifting up their hands: and they bowed down, and adored God, with their faces to the ground. Now the Levites made silence among the people to hear the law; and the people stood in their place: and they read in the book of the law of God distinctly and plainly to be understood; and they understood when it was read. And Nehemias, and Esdras the priest and scribe, and the levites who interpreted to all the people said: This is a holy day to the Lord our God; do not mourn nor weep. And he said to them. Go eat fat meats and drink sweet wines, and send portions to them that have not prepared for themselves; because it is the holy day of the Lord, and be not sad, for the joy of the Lord is our strength.

S: Thanks be to God.

(Sit)

GRADUAL Psalms 32: 12
Beáta gens, cuíus est Dóminus Deus éiusm: pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. Verbo Dómini cæli firmáti sunt: et spíritu oris ejus ómnis virtus eórum.

Blessed is the nation whose God is the Lord: the people whom the Lord hath chosen for His inheritance. By the word of the Lord the heavens were established: and all the power of them by the spirit of His mouth.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
(Only at High Mass when incense is used)
P: Ab illo benedícáris, in cujus honóre crembáeris.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
(Only at High Mass when incense is used)
P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

P: Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaiæ Prophétæ calúlo mundásti ignítio: ita me tua grata misericórdiæ dignáre mundáre, ut sánctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.
P: Jube, Dómine, benedícere.
Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut dígne et ompetenter annuntiem Evangélium suum. Amen.

P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
P: Pray, Lord, a blessing. The Lord be in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR
(Stand)
P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spíritu tuo.
P: Sequéntia sancti Evangélii secúndum Marcum.
S: Glória tibi, Dómine.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR
(Stand)
P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: The continuation of the holy Gospel according to Mark.
S: Glory to Thee, O Lord.

GOSPEL Mark 9: 16-28
In ílo tempore: Respóndens unus de turba, dixit ad Jesum: Magíster, áttuli filium meum ad te, habéntem spíritum mutum: qui, ubícumque eum apprehéndit, allidit illum, et spumat et stridet dentibus et arescit: et dixi discípulis tuis, ut eíicerent illum, et non potuérunt. Qui respóndens eis, dixit: O generátio incrédula, quámdiu apud vos erit, quámdiu vos patiar? Afférte illum ad me. Et attúlerunt eum. Et cum vidísset eum, statim spiritus conturbátus est: et ceciídens in terram, volutabátur spumans. Et interrogávit patrem ejus: Quántum tempóris est, ex quo hæc accidit? At ille ait: Ab infántia: et frequénter eum in ignem et in aquas mísit, ut eum perdéret. Sed si quid potes, adjuva nos, misértus nostri. Jesus autem ait: Si: si potes credere, ómnia possibília sunt credénti. Et continúo exclámans pater pueri, cum lácrimis aiébat: Credo, Dómine: adjuva incredulitátem meam. Et cum vidísset Jesus concurrentem turbam, commínatus est spiritui immúndo, dicéns illi: Surde et mute spíritus, ego præcípio tibi, exi ab eo: et ámplius ne intrédias in eum. Et exclamánsque et multum discerpéns eum, exíit ab eo, et factus est sicut mórtuus, ita ut multi dicerent: Quia mórtuus est. Jesus autem tenens manum ejus, elevávit eum, et surréxit. Et cum introísset in domum, discípuli ejus secréto interrogabánt eum: Quare nos non potúimus eíicere eum? Et dixit illis: Hoc genus in nullo potest exíre nisi in oratióne et jejúnio.

S: Laus tibi, Christe.
P: Per verbéica dicta deleántur nostra delicta.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spíritu tuo.
P: Orémus.
(Sit)

OFFERTORY Psalms 118: 47-48
Meditábor in mandátis tuis, quæ dilexi valde: et levábo manus meas ad mandáta tua, quæ dilexi.

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens æterne Deus, hanc immaculátam hostíam, quam ego indignus famulus tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero, pro inumerabilibus peccatis, et offensiónibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúnctis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam æternam. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
P: Deus, qui humánæ substántiæ dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabílius réformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fíeri dignátus est, Filióque sui Christi Filius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Dóminus vobíscum. Amen.
Ecclésiæ tuæ, quæsúmus, Dómine, munéra dicáta, quæ illi ad honórem Máriæ semper Vírginis, et Beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illi profíciat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrifícium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.
S: Suscipiat Dóminus sacrifícium de mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ. Amen.

SECRET *(silently)*
Hanc hostia, Dómine, quæsúmus, emúndet nostra delícta: et ad sacrificium celebrándum, subdítorum tíbi córpora mundánsque, sacíficet. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

SECRET *(silently)*
Sancti Thomæ Confessóris tui atque Pontíficis, quæsúmus, Dómine, ánnua solémnitas piétati tuæ nos reddat accéptos: ut per hæc pia placatióníis officia, et ilum beáta retribúto coronétur, et nobis grátiæ tuæ dona conciliet. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,

(aloud, to conclude the Secret Prayer)
P: ...per ómnia sæcula sæculórum.
(Stand at High Mass)
S: Amen.
P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spíritu tuo.
P: Sursum córda.
S: Habémus ad Dóminum.
P: Grátias agámus Dómino Deo nostro.
S: Dignum et justum est.

COMMON PREFACE
Vere dignum et ústum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sánce, Pater omnipoténs, æternae Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominationes, tremunt Potestátes. Caeli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítti júbeas deprecámur, súpplící confessióne dicéntes:

(Kneel)
P: Sanctus ✠, Sanctus ✠, Sanctus ✠, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Domini. Hosánna in excélsis.

Blessed is the Lord God of hosts. Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

THE ROMAN CANON
(silently)
P: Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus ut accépta hábeas, et benedícas, hanc dona, hanc múnera, hanc sancta sacrifícia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta catholica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris totu orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N., et Antístite nostro N., et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ et apostólicæ fídei cultóribus.

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Memento, Dómine, famulórum, famularúmque tuórum N., et N., et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suíque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibique reddunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Cómmunicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Dómini nostri Jesu Christi filius tuus, ómnipotens Pater, ex ómnibus nobis, ad ínferos descéndit, ac tertia díe resúrrexit de mórtuis, ejúsdem Christi, Filii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, nec minus ab ínferis resurrectiónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ majestáti tua de tuis donis ac datis, hostíam puram, hostíam sanctam, hostíam immaculátam, panem sanctum vitæ æternæ, et cálicem salútis perpétuæ.

P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord, God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

(Only at High Mass when incense is used)
P: By the intercession of Blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord.
P: In this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, the fire of Thy mercy descend upon us.
P: Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth, and a door round about my lips that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.

P: May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Dóminus vobíscum. Amen.
Ecclésiæ tuæ, quæsúmus, Dómine, munéra dicáta, quæ illi ad honórem Máriæ semper Vírginis, et Beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illi profíciat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father Almighty.
S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.

P: Amen.

May this sacrifice, we beseech Thee, O Lord, cleanse our sins away, and sanctify the bodies and minds of them that serve Thee unto celebrating the sacrifice. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with You in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

(For St. Thomas of Villanova)
May the annual festival of blessed Thomas, Thy Confessor and Bishop, we beseech Thee, O Lord, render us pleasing to Your loving kindness, so that this service of sacred propitiation may be a beneficial recompense for him and secure for us the gifts of Thy grace. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God.

P: ...forever and ever.
(Stand at High Mass)
S: Amen.
P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: Lift up your hearts.
S: We have lifted them up to the Lord.
P: Let us give thanks to the Lord our God.
S: It is fitting and just.

It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, Everlasting God, through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With which we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

(Kneel)
P: Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest!
Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

THE ROMAN CANON
(silently)
P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and beseech Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.

P: Communicántes, et memóriam

P: Having communion with, and

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

POSTCOMMUNION

Suméntes, Dómine, dona cæléstia, suppliciter deprecámur: ut, quæ sédula servitúte, donánte te, gérimus, dignis sénsibus tuo múnere capiámus Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

P: Orémus.

POSTCOMMUNION

Deus, fidélium remunerátor animárum: præsta; ut beáti Thomæ Confessóris tui atque Pontifícis, cujus venerándam celebrámus festivitátem, précibus indulgéntiam consequámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

As we receive Thy heavenly gift, O Lord, we humbly pray: that what of Thy bounty we dutifully hold, of Thy bounty too may we worthily keep. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

P: Let us pray.

(For St. Thomas of Villanova)

O God, Who rewards faithful souls, grant that, through the prayers of blessed Thomas, Thy Confessor and Bishop, whose hallowed feast we are keeping, we may obtain pardon for our sins. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum,

S: Et cum spíritu tuo.

P: Ite, Missa est.

S: Deo grátias.

(Kneel at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Ite, Missa est.

S: Deo grátias.

(Kneel at High Mass)

P: Placeat tibi, sancta Trinitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ majestátis indignus dátuli, tibi sit acceptábile, mihique et ómnibus pro quibus illud dátuli, sit, te miserénte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

P: Benedícat vos omnípotens Deus, ℣Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

S: Amen.

P: May almighty God bless you, ℣the Father, Son, and Holy Spirit.

S: Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR **(Stand)**

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Initium sancti Evangélii secúndum Joánnem.

S: Glória tibi, Dómine.

P: In princípio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípio apud Deum. Ómnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut ómnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat ómnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem fílios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

(Genuflect) ET VERBUM CARO FACTUM EST

et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiæ et veritátis.

S: Deo grátias.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Go, the Mass is ended.

S: Thanks be to God.

(Kneel at High Mass)

P: May almighty God bless you, ℣the Father, Son, and Holy Spirit.

S: Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR **(Stand)**

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The beginning of the holy Gospel according to John.

S: Glory be to Thee, O Lord.

P: In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlightneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

(Genuflect) AND THE WORD WAS MADE FLESH,

and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

S: Thanks be to God.